

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 22 (2016)

Artikel: Das Meum Scret des Balthasar Gioseph de Vincenz (1789-1858) :
kritische Edition, Glossar und Erläuterungen
Autor: Lutz, Ursin
Bibliographie: Verzeichnis der benutzten Quellen und Literatur
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858913>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IX. Verzeichnis der benutzten Quellen und Literatur

Ungedruckte Quellen⁶³⁸

638 – Für weitere ungedruckte, aber nicht wörtlich zitierte Quellen vgl. Anh., S. 325f.

Mat. DRG: Noch unveröffentlichte Materialien des Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) in Chur

Meum Scret: [Vincenz, Balthasar Gioseph de]. *Meum Scret Ilg qual conteng ina copiatium de diferents interesants Documents Collochay et mes giu quels en Ramonsch, cun leu speras ina querta Relatiun relativva a quei ch'ei passau cun ils Grischuns che han i en Spagna* (StAGR, B/N 1180/8)

Remarcablas Anectodas: [Vincenz, Balthasar Gioseph de]. *Remarcablas Anectodas de legier per curiositat. Delitgieivla Legenda dil ault e bein Sabi Sig[nu]r Capithani e Maior De Vinzens, Baltessar Giuseph de Siath. Speziefacti, ne Produgs Verbaleds* (StAGR, B/N 1180/5b)

Verdadeivla descripziun: [Vincenz, Balthasar Gioseph de]. *Verdadeivla descripziun della vetta dil obrist Vincenz de Siath, cantun Grischun ella Schvizzera* (StAGR, B/N 1180/5)

Primärliteratur

- a Marca, Martina/Santi, Cesare 1999: *Il diario del Governatore Clemente Maria a Marca 1792–1819 con la continuazione scritta dai figli Ulrico e Giuseppe 1819–1830*, Mesocco
- Balletta, Remarcas: Balletta, Duitg. *Remarcas da mia veta*. Il diari dalla deportaziun en Frontscha 1799–1801. Ediziun da Claudio Vincenz, Trun 2004
- Blanco, Pilar Rosa cf. Camenisch 2014
- Cahannes, Dum. alva 1940: Cahannes, Gion. *Dumengia alva*. Mussaments ed Oraziuns per ils Premcommunicants e per la Giuventetgna, Glion
- Camathias, Flurin 1902: *Poesias catalanas*, in: *Ischi* 6:153–178
- Camenisch, Arno 2009: *Sez Ner*. Romanisch und Deutsch, Basel/Weil am Rhein
- Camenisch, Arno 2014: *Sez Ner*. Trilogia grisona I, Zaragoza (span. Übers. von Blanco, Pilar Rosa)
- Caminada, Vitta: Caminada, Donato. *Vitta digl miraculus marter S. Zein, uveschg da Verona, patrùn della baselgia da Ladir*. Traitgia or digl liungaig italian à transferida in rumonsch da D. à Caminada, Banaduz 1741
- Castelberg, Dramen: Vincenz, Claudio. *Die Dramen von Gion Theodor de Castelberg (1748–1818)*. Edition Glossar Untersuchungen, Chur 1999
- Cecilia 1940: *Cecilia*. Cudisch de Canzuns ed Oraziuns. Nova ediziun procurada da Sur Aluis Simonet ed Alfons Maissen, Glion
- Cervantes Saavedra, Miguel de 1605: *El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha*, Madrid
- Colección 1855: *Colección de reales decretos, órdenes y circulares anteriores á la publicación del boletín oficial de sanidad militar*, Madrid
- Collect. off. Gr. I 1843: *Collecta officiala foederala per il cantun confoederau Grischun*. Emprem Tom, Musteer
- Consolaziun, ed. crit. II: *Die Lieder der Consolaziun dell'olma devoziusa*. 2. Teil: Kritischer Text. Hrsg. von Alfons Maissen und Andrea Schorta, Basel 1945 (*Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde* 27)
- Coray, Giusepa 1930: *Santa Rogelia*, Glion
- Crespo, Angel 1976: *Un siglo de poesia retorromana*, Carboneras de Guadazaon (Cuenca)
- Crespo, Angel [1979]: *Ecos y silencios en la poesia de Hendri Spescha*, [Chur]
- de Alarcón, Pedro Antonio 1874: *El sombrero de tres picos*, Madrid
- Dec.: Decurtins, Caspar (Hrsg.). *Rätoromanische Chrestomathie* (13 vol.), Erlangen 1888–1912
- Decurtins 1880: *Quattro testi soprasilvani, editi da C. Decurtins*. Vier surselvische Texte, herausgegeben und mit Einleitungen versehen von Dr. C. Decurtins, in: *Archivio glottologico italiano* 7:149–405

- Derungs, Temps: Derungs, Ursicin G. G. *Il temps dellas tschereschas*, 640 – Vgl. Reg. DRG 2012, s.l. 2007 (*Tschespet* 74) 58f.
- Dora Ghisletti, Mimoargias: Dora Ghisletti, Giacan. *Mimoargias an rumantsch da Murmarera*. (Curriculum vitae), [Barcelona]/[Savognin] 1987
- Gallin, Evang.: Gallin, Francesg Damian. *Evangelis e epistolas per tut igl onn secund igl uorden dil Missal da Roma, à Proprij da Cuera*. Novamein carschentai, à messi en Ramonsch Tras Igl Sig.r F. D. Gallin [...], Beneduz 1737
- Grand, Florian 1893: *Il Chapè a trais pizs*. Novella da Don P. A. de Alarcón, Samedan
- Guidi, Johann Baptist 1778: *Des hochwüerdigen Herrn J. B. Guidi Erzpriesters [...] deutscher Nation, in Bononien kurze Predigten auf alle Sonntage und Feste des Herrn*. Zum Gebrauche der Landpfarrer und Nutzen des gemeinen Volkes. Aus dem Wälschen übersetzt. Dritter Theil, Augsburg
- Halter, Culan: Halter, Toni. *Culan de Crestaulta*, Glion 1955 (*Tschespet* 34)
- Imboden, Rita Catrina cf. Rùthers-Seeli
- Jones, James 1846: *Sacerdos Sanctificatus; or, Discourses on the Mass and Office, with a Preparation and Thanksgiving before and after Mass for every Day in the Week*. Translated from the italian of St. Alphonsus Liguori by the Rev. J. Jones, London
- Jurado, Manuel 1992: *Antología de la poesía suiza contemporánea*. Selección y traducción de M. Jurado, Alicante
- La scena: *La scena*. Collecziun drammatica, edida da Tista Murk, Cuaira 1950f.
- Lanfranchi, Catech.: Lanfranchum, Gion Andreas. *Catechismus dalla vaira sonchia cretta chatolica per amussar la giuventum*. Tras P. G. A. Lanfranchum Doctur dalla Sonchia Theologia, & Plevan in Mustair messora in Romaunsch, Bressa [1619]
- Lschr. 60, 1846: *La commissiun pauperilla dil Cantun Grischun als ludeivel[s] Cusseglis e Cumins de quel*, Cuera (übers. aus: *Die Armen-Commission des Kantons Graubünden an die Ehrsamen Râthe und Gemeinden desselben*, Chur 1846)⁶⁴⁰
- Ludescher, Arithm.: Ludescher, Beat. *Arithmetica u Cudisch de Quin nua ch'ei denter auters quins ed inschins curt e clar veng mussau principalmeing il interessant quin de proportiun*, Feldkirch 1809
- Maissen, Pignoc: Collodi, Carlo. *Las aventuras de Pignoc*. Storgias d'in poplenn. Dadas per romontsch en libra versiun da Alfons Maissen, Mustér 1956
- Novísima Recopilacion: *Novísima Recopilacion de las leyes de España*. Dividida en XII. libros. En que se reforma la Recopilacion publicada por el Señor Don Felipe II, reimpresa últimamente en el de 1775 [...]. Tomo primero. Libro I, Madrid 1805
- Organ. milit.: *Organisaziun militara dil Cantun grischun confœderau sco quella ei dal Cusseigl grond en sia ordinaria radonanza dil onn 1839 vegnida deliberada e concludida*, Cuera 1839 (übers. aus: *Militârorganisation des Eidgenössischen Standes Graubünden wie solche vom hochlöblichen Gros-*

- sen Rathe in seiner ordentlichen Sitzung des Jahres 1839 berathen und beschlossen worden, Chur 1839)
- Palacio Valdés, Armando 1926: *Santa Rogelia (de la leyenda de oro)*, Madrid
- Palacio Valdés, Armando [1930]: *Santa Rogelia*. Roman von D. Armando Palacio Valdés. Aus dem Spanischen übersetzt von Dr. August Rüegg, Einsiedeln, Waldshut, Köln a. Rh., Strassburg i. Els.
- Peer, Andri 1959: *La chalgera chapriziusa*. Farsa violenta in duos acts ed ün prolog da Federico García Lorca tradütta our dal spagnöl, s.l. (*La Scena* 21)
- Pellaz y Espinosa, Manuel 1729: *Escrutinio febrilologio, promptuario, o taller, que demuestra la individual naturaleza de la Fiebre en comun; y contraida à la razon de maligna, previene su mas arreglada curacion*, Madrid
- Ponz, Antonio 1776: *Viage de España, en que se da noticia De las cosas mas apreciables, y dignas de saberse, que hay en ella*. Trata de Madrid, Madrid
- Proced. civ. 1871: *Lescha sur la procedura civila dil Cantun Grischun*, Cuera
- Puorger, Balser 1928: *Don Quojote de la Mancha da Michel de Cervantes*, in: *AnSR* 42:75–97
- Rq. B 1: Schorta, Andrea (Hrsg.). *Rechtsquellen des Kantons Graubünden*. Serie B: Dorfordnungen. Band 1: Tschantamaints d' Engiadina bassa, Chur 1965
- Rüegg, August cf. Palacio Valdés [1930]
- Rüthers-Seeli, Tresa 2001a: *Tras melli veiders. Tras mil vidrios*. Traducción de Rita Catrina Imboden, Bottighofen
- Rüthers-Seeli, Tresa 2001b: «Poesias», in: *Prometeo. Revista Latinoamericana de Poesía* 59–60:41–48 (Einführung und span. Übers. von Rita Catrina Imboden)
- Rüthers-Seeli, Tresa 2002: *La scribenta / Il herox*, in: *Cal. Rom.* 143:374–375 (mit span. Übers. von Rita Catrina Imboden)
- Schulb. S VII–IX 1949: *Mia patria*. Cudisch de lectura per las davosas classas dellas scolas romontschas sursilvanas, Cuera
- Tenner, Clav: Tenner, Placidus. *La clav dil Purgatieri u pietus exercemis de far per confiart dellas olmas dil Purgatieri*. Translatai en Romonsch da P. P. Tenner, Mustér 1868
- Tschespet: *Nies Tschespet*. Cudischets per il pievel, edi dalla Romania, Mustér/Glion 1921f.
- Tuor, Ovras II: Tuor, Alfons. *Ovras da A. Tuor*. II. part, Glion 1935 (*Tschespet* 15)
- Vulgata: Gramatica, Aloisius. *Bibliorum Sacrorum iuxta vulgatam clementinam*. Nova editio, Vaticanis 1929
- Wenzin, Leg.: Wenzin, Christian. *Legenda della vita de nies Segnier, e de Maria sanctissima, dils soings Apostels, Martirs, Confessurs, Purschallas* (3 vol.), Nossadonaun/Surrhein-Somvitg 1830/1839/1845
- Zarn, Historias: *Las historias digl Flori Aloisi Zarn da Domat*. Rimnadas da Leza Uffer, [Cuera 1951]

Sekundärliteratur

- Alcover/Moll: Alcover, Antoni M./Moll, Francesch de B. *Diccionari Català-Valencià-Balear* (10 vol.), Palma de Mallorca 1930–1962
- Amitg Pievel: *(Jlg) Amitg dil Pievel*, Surrhein-Somvitg 1841; Cuera 1849–1856 (Zeitung)
- Amitg Rel.: *Amitg della Religiun e della Patria*, Surrhein-Somvitg 1838–1839 (Zeitung)
- AnSR = *Annalas da la Società Retorumantscha*, Cuira 1886f.
- Battaglia: Battaglia, Salvatore. *Grande dizionario della lingua italiana* (21 vol.), Torino 1961–2004
- Bezzola 1979: Bezzola, Reto R. *Litteratura dals Rumauntschs e Ladins*, Cuira
- BM = *Bündner Monatsblatt*. Zeitschrift für bündnerische Geschichte, Landes- und Volkskunde, Chur 1850–1871, 1881, 1896–1904, 1914f.
- Brindle, Rosemary (Hrsg.) 2006: *Campaigning for Napoleon*. The Diary of a Napoleonic Cavalry Officer 1806–1813 Maurice de Tascher, Barnsley
- Bringmann, Tobias C. 2001: *Handbuch der Diplomatie 1815–1963*. Auswärtige Missionschefs in Deutschland und deutsche Missionschefs im Ausland von Metternich bis Adenauer, München
- Brockhaus/Wahrig: *Brockhaus Wahrig*. Deutsches Wörterbuch in sechs Bänden. Herausgegeben von Gerhard Wahrig/Hildegard Krämer/Harald Zimmermann, Wiesbaden/Stuttgart 1980–1984
- BT = *Bündner Tagblatt*, Chur 1852f. (Zeitung)
- Bundi, Martin 2014: *Christian Jodocus Steinhäuser (1786–1863) in holländischem Dienst und sein Arithmetikbuch in rätoromanischer Sprache*, in: Rial, Sébastien (Hrsg.), *De Nimègue à Java*. Les soldats suisses au service de la Hollande XVII^e – XX^e siècles, Morges 2014:219–220
- Bussmann, Hadumod 2002: *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Dritte, aktualisierte und erweiterte Auflage, Stuttgart
- Cal. Glogn: *Il Glogn*. Calender per il pievel romontsch, Glion 1927–1953
- Cal. Rom.: *Calender Romontsch*, Mustér 1860f.
- Carigiet, Wb.: Carigiet, Basilius. *Rætoromanisches Wörterbuch, surselvisch-deutsch*, Bonn/Chur 1882
- Carisch: Carisch, Otto. *Taschen-Wörterbuch der rhætoromanischen Sprache in Graubünden, besonders der Oberländer und Engadiner Dialekte*, Chur 1848
- Carner, Antonio 1960: *Las tropas suizas al servicio de España durante la guerra de la independencia*, in: *Revista de historia militar* 7:75–98
- Cavegn, Placi 1960: *Die Entwicklung der wirtschaftlichen Verhältnisse der Abtei Disentis unter den Fürstbäben Lorenz Cathomen und Anselm Huonder 1786–1826*, Disentis
- Clavadetscher, Otto P./Meyer, Werner 1984: *Das Burgenbuch von Graubünden*, Zürich und Schwäbisch Hall
- Clyne, Michael G. 1975: *Forschungsbericht Sprachkontakt*, Kronberg (Taunus)
- Conr.: Conradi, Matthias. *Dictionar (lexicon) da tasca dilg linguaig romansch-*

- tudesc. Taschenwörterbuch der Romanisch-Deutschen Sprache*, Turig/
Zürich 1823
- Conr. DR: Conradi, Matthias. *Taschenwörterbuch der Deutsch-Romanischen Sprache*, Zürich 1828
- Corominas: Corominas, Juan. *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana* (4 vol.), Berna 1954
- Da Sale: Da Sale, Flaminio. *Fundamenti principali della lingua Retica, o Grigiona*, Con le Regole del Declinare i Nomi, e congiugare i verbi, all'uso di due delle principali Valli della Rezia, cioe di Sopraselva e di Sorset, Disentis 1729
- Danieluk, Robert 2011: «*Monumenta Historica Societatis Iesu*» come strumento di studio della storia delle missioni gesuitiche: uno sguardo bibliografico, in: *Studia Missionalia* 60:61–84
- DBE = *Diccionario biográfico español* (50 vol.), Madrid 2009–2013
- DBI = *Dizionario biografico degli Italiani*, Roma 1960f.
- Defuns, Marcus 1964: *Josef Balthasar de Vincenz, sias stentas e ses plans per colonisar Grischuns en Spagna, 1817*. Introduciu e documentau da Augustin Maissen, in: *Ischi* 50:85–115
- Dicz. ladin RD: Peer, Oscar. *Dicziunari rumantsch ladin – tudais-ch*, Samedan 1962
- DLE = *Diccionario de la lengua española*. Vigésima primera edición (2 vol.), Madrid 1992
- DRG = *Dicziunari Rumantsch Grischun*. Publichà da la Società retorumantscha, Cuaira 1939f.
- DRW = *Deutsches Rechtswörterbuch*. Wörterbuch der älteren deutschen Rechtsprache, Weimar 1914f.
- Duden 1999: *Duden*. Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bänden, Mannheim
- Eichenhofer, Lautl.: Eichenhofer, Wolfgang. *Historische Lautlehre des Bündnerromanischen*, Tübingen/Basel 1999
- Eyer, Robert-Peter 2008: *Die Schweizer Regimenter in Neapel im 18. Jahrhundert (1734–1789)*, Bern (*Freiburger Studien zur Frühen Neuzeit* 12)
- Ferrero Campos, Francisco 1998: *Spanisch und Romanisch. El español y las lenguas románicas*, in: *LRL* 7:92–109
- Foppa, Daniel 2002: *Die Geschichte der deutschsprachigen Tagespresse des Kantons Graubünden*, in: *Jahrbuch der Historischen Gesellschaft Graubünden* 132:1–53
- Fry, Carli 1923/1924: *Il viadi de collectas de P. Ildefons Decurtins de Mustér en Spagna*, in: *Pelegrin* 1923/1:13–16; 1923/2:25–29; 1923/3:42–46; 1923/4:61–64; 1923/5:72–76; 1923/6:93–94; 1923/8:121–123; 1923/9:137–141; 1923/11:169–171; 1923/12:186–188; 1924/1:13–16; 1924/2: 28–31; 1924/4:62–63; 1924/6:95–96; 1924/6.2:110–111
- Gaceta Madrid: *Gaceta de Madrid*, Madrid 1697–1936 (Zeitung)
- Gas. Rom.: *Gasetta Romontscha*, Mustér 1857–1996 (Zeitung)

- Gasser, Albert 2002: *200 Jahre theologische Ausbildungsstätte für das Bistum Chur*, in: *Bündner Jahrbuch* 2002:137–148
- Georges: Georges, Karl Ernst. *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch* (2 vol.), Hannover 1998 (Nachdruck der Ausgabe von 1913)
- Gillardon, Paul 1947: *Geschichte der Tardisbrücke*, in: *BM* 1947:239–288
- Gregori San Ricardo, Enrique/Torres Escobar, Juan José (Hrsg.) 2008: *Estado militar gráfico de 1806*, [Madrid]
- Grimm: Grimm, Jacob/Grimm, Wilhelm. *Deutsches Wörterbuch* (32 vol.), München 1984 (fotomechanischer Nachdruck der Erstausgabe von 1854)
- Grischun Rom.: *Il Grischun Romonsch*, Cuera 1836–1839 (Zeitung)
- Grünert, Matthias 2003: *Modussyntax im Surselvischen*. Ein Beitrag zur Erforschung der Morphosyntax des Verbs im Bündnerromanischen, Tübingen und Basel (*Romanica Helvetica* 122)
- Haas, Walter (Hrsg.) 1975: *Franz Alois Schumachers «Isaac»*. Eine Volksschauspielparodie aus dem 18. Jahrhundert. Text und Untersuchungen, Luzern
- HBSL = *Historisch-biographisches Lexikon der Schweiz* (7 vol.), Neuenburg 1921–1934
- Henggeler, Rudolf 1955: *Professbücher der Benediktinerabteien St. Martin in Disentis, St. Vinzenz in Beinwil [...]*, Zug (*Monasticon-Benedictinum Helveticae* 4)
- HLS = *Historisches Lexikon der Schweiz* (13 vol.), Basel 2002–2014
- HWR = Bernardi, Rut et al. *Handwörterbuch des Rätoromanischen*. Wortschatz aller Schriftsprachen, einschliesslich Rumantsch Grischun, mit Angaben zur Verbreitung und Herkunft (3 vol.), Zürich 1994
- Ischi: *Igl Ischi*. Organ della Romania, Basel/Cuera/Mustér 1897f.
- Kuprecht Karl 1962: *General Anton von Salis-Marschlins*, in *BM* 1962:26–47
- Ligia Grischa: *La Ligia Grischa*, Glion/Cuera 1865–1873 (Zeitung)
- LIR = *Lexicon Istorico Retic* (2 vol.), Cuira/Chur 2010/2012
- Liver, Ricarda 1986: *i-Plurale im Altsurselvischen*, in: Holtus, Günter; Ringger, Kurt (Hrsg.), *Raetia antiqua et moderna*. W. Theodor Elwert zum 80. Geburtstag, Tübingen 1986:391–406
- LRC = Decurtins, Alexi. *Lexicon romontsch cumparativ*. Vergleichendes Lexikon des Rätoromanischen, Cuera 2012
- LRL = Holtus, Günter/Metzeltin, Michael/Schmitt, Christian (Hrsg.). *Lexikon der Romanistischen Linguistik* (8 vol.), Tübingen 1988–2005
- Maag, Albert 1892/1893: *Geschichte der Schweizertruppen im Kriege Napoleons I. in Spanien und Portugal (1807–1814)* (2 vol.), Biel
- Maissen, Felici 1963: *300 onns baselgia parochiala S. Martin Trun*, Mustér
- Maissen, Felici 1985: *Sur dr. Gion Fidel Depuoz (1817–1875)*, in: *Ischi* 70/1:22–28
- Matras, Yaron 2011: *Language Contact*. Cambridge
- Metz, Peter 1989: *Geschichte des Kantons Graubünden*. Band I: 1798–1848, Chur
- Metz, Peter 1991: *Geschichte des Kantons Graubünden*. Band II: 1848–1914, Chur

- Meyer, Lex.: *Meyers Konversations-Lexikon*. Ein Nachschlagewerk des allgemeinen Wissens. Fünfte, gänzlich Neubearbeitete Auflage (17 vol.), Leipzig/Wien 1895–1897
- Müller, Iso 1962: *Hispania et Raetoromania*, in: *Spanische Forschungen der Görresgesellschaft*. Erste Reihe: *Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens* 20:264–282
- Müller, Iso 1964: *Die Abtei Disentis und die westeuropäischen Höfe im Zeitalter der Restauration*, in: *BM* 1964:1–30
- Müller, Iso/Berther, Baseli/Gadola, Guglielm 1944: *Mistrals ed auters ufficials dil cumin della Cadi*, in: *Cal. Glogn* 1944:85–125
- Nay, Gramm.: *Nay, Sep Modest. Bien di, bien onn!* Lehrbuch der Rätoromanischen Sprache (deutsch-surselvisch), Chur 1938
- Neuhaus, Leo 1958: *Die Schweizerregimenter in Spanien (1734–1835)*, in: *Schweizerische Zeitschrift für Geschichte* 8:226–230
- Neuhaus, Leo 1959: *Die Schweizerregimenter im spanischen Dienst 1734–1835*, in: *Mitteilungen des Historischen Vereins des Kantons Schwyz* 53:46–71
- Nova Gas. Rom.: *Nova Gasetta Romonscha*, Surrhein 1840–1841 (Zeitung)
- Ozanam, Didier 1998: *Les diplomates espagnols du XVIII^e siècle*, Madrid
- Pall.: Pallioppi, Zaccaria/Pallioppi, Emil. *Dizionari dels idioms romauntschs d'Engiadin'ota e bassa, della Val Müstair, da Bravuogn, e Filisur con particulera consideraziun del idiom d'Engiadin'ota*. Romauntsch-Tudais-ch, Samedan 1895
- Pelegrin: *Il Pelegrin*. Amitg della casa cristiana, Mustér 1900–1969
- Pfister, Alexander 1923: *Ils Grischuns sut Napoleon Bonaparte*. Principalmein nos Romontschs en ils quater regiments svizzers, in: *AnSR* 37:89–130
- Pieth, Friedrich 1945: *Bündnergeschichte*, Chur
- Planta-Fürstenau, Peter Conradin von 1886: *Geld und Geldeswerthe*. Historische Untersuchung (Beigabe II zum *Jahresberichte der Historisch-Antiquarischen Gesellschaft von Graubünden*)
- Pöschel, Erwin 1942: *Die Kunstdenkmäler des Kantons Graubünden*. Band 4: Die Täler am Vorderrhein, 1. Teil: Das Gebiet von Tamins bis Somvix, Basel
- Ramisch, Heinrich 1989: *The Variation of English in Guernsey/Channel Islands*, Frankfurt am Main (*Bamberger Beiträge zur englischen Sprachwissenschaft* 24)
- Rebok, Sandra 2006: *Alexander von Humboldt und Spanien im 19. Jahrhundert*. Analyse eines wechselseitigen Wahrnehmungsprozesses, Frankfurt am Main
- Reg. DRG 2012: *Dicziunari Rumantsch Grischun*. Registerband 2012, Cuoir
- Riehl, Claudia Maria 2014: *Sprachkontaktforschung*. Eine Einführung. 3., überarbeitete Auflage. Tübingen (*narr Studienbücher*)
- RN 3 = *Rätisches Namenbuch*. Band 3: *Die Personennamen Graubündens*. Mit Ausblicken auf Nachbargebiete. Bearbeitet und hrsg. von Konrad Huber, Bern 1986 (*Romanica Helvetica* 101)
- Robert: Robert, Paul. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (6 vol.), Paris 1966

- Schreger, Odilo 1753: *Lustig- Und Nutzlicher Zeit-Vertreiber*. In sich begreifend Allerhand erklärte fremde, und Juridische Wörter; schöne Sprüch-Wörter; nützliche und lustige Fragen; Erfindungen Weltlich- und Geistlicher Sachen; einfältige Bauern-Regel; Münz-Weesen; Ar[z]-ney-Mittel; allerhand Kunst-Stücklein; lächerliche Begebenheiten, etc. Zum Lust und Nutzen eines Melancholischen und langweiligen Gemüts, Regenspurg
- Schw. Id.: *Schweizerisches Idiotikon*. Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache, Frauenfeld 1881f.
- Siebenmann, Gustav 2009: *Bezüge Andri Peers zur spanischen Literatur*, in: *AnSR* 122:139–147
- Slaby, Span./Dt. Wb.: Slaby, Rudolf J./Grossmann, Rudolf. *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*. Band I: Spanisch-Deutsch, Wiesbaden 2001 (fünfte Auflage neu bearbeitet von Dr. Carlos Illig)
- Spescha 1913: Pieth, Friedrich/Hager, Karl (Hrsg.). *Pater Placidus a Spescha*. Sein Leben und seine Schriften, Bümpliz-Bern
- Spescha, Arnold 1989: *Grammatica sursilvana*, Cuera
- Sulom: *Igl noss Sulom*. Figl dell'Uniung rumantscha de Surmeir, Coira/Glion 1922–1991
- Suter, Hermann 1971: *Innerschweizerisches Militär-Unternehmertum im 18. Jahrhundert*, Zürich (*Mitteilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich* 45/3)
- Tamariz, Mariano 1817: *Espíritu patriótico*. Discurso pronunciado en la Real Sociedad economica de la ciudad de Valladolid en la junta celebrada en 2 de diciembre de 1817, Valladolid
- Telegr. Gr.: *Telegraph für Graubünden*, Chur 1814–1816 (Zeitung)
- Tommaseo/Bellini: Tommaseo, Nicolò/Bellini, Bernardo. *Dizionario della lingua italiana* (4 vol.), Torino 1865–1879
- Velasco Dueñas, José 1843: *Coleccion de cruces y medallas de distincion de España*. Edicion oficial en cuanto arreglada á lo dispuesto por el Gobierno (1817–1842), Madrid
- Velleman, Dic.: Velleman, Anton. *Dicziunari scurznieu da la lingua ladina pustüt d'Engiadin'Ota cun traducziun tudais-cha, francesa ed inglaisa*, Samaden 1929
- Vincenz 1999 cf. Castelberg, Dramen (Primärliteratur)
- Voc. Vaz: Ebnetter, Theodor. *Wörterbuch des Romanischen von Obervaz Lenzerheide Valbella*. Romanisch-Deutsch. Deutsch-Romanisch. *Vocabulari dil rumantsch da Vaz*. Rumantsch-tudestg. Tudestg-rumantsch, Disentis/Mustér 1981
- Wallis, Severn Teackle 1853: *Spain: Her Institutions, Politics and Public Men*. A Sketch, Boston
- Weinreich, Uriel: *Sprachen in Kontakt*. Ergebnisse und Probleme der Zweisprachigkeitsforschung, München 1977
- Zeller, Hans 1964: *C. F. Meyer. Sämtliche Werke*. Historisch-kritische Ausgabe besorgt von H. Zeller und Alfred Zäch. Zweiter Band: Gedichte. Bericht des Hrsg. [H. Z.], Bern